

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	My zaś mieliśmy nadzieję że On jest mający odkupić Izraela ale rzeczywiście z wszystkimi tymi trzeci ten dzień prowadzi dzisiaj od kiedy te stało się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A my mieliśmy nadzieję, że On jest tym, który ma wyzwalać Izraela.* Tymczasem po tym wszystkim upływa trzeci dzień, od kiedy się to stało. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	My zaś mieliśmy nadzieję, że on jest mającym wykupywać Izraela. Ale i z wszystkimi tymi, trzeci ten dzień (upływa), od (kiedy) to stało się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	My zaś mieliśmy nadzieję że On jest mający odkupić Izraela ale rzeczywiście z wszystkimi tymi trzeci ten dzień prowadzi dzisiaj od kiedy te stało się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A my mieliśmy nadzieję, że On jest tym, który będzie wyzwalał Izrael. Tymczasem upływa już trzeci dzień od tego wydarzenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A my spodziewaliśmy się, że on odkupi Izraela. Lecz po tym wszystkim dziś już trzeci dzień, jak to się stało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A myśmy się spodziewali, iż on miał odkupić Izraela; ale teraz temu wszystkiemu dziś jest trzeci dzień, jako się to stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A mychmy się spodziewali, iż on miał być odkupić Izraela. A teraz nad to wszystko dziś trzeci dzień jest, jako się to zstało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A myśmy się spodziewali, że On właśnie miał wyzwolić Izraela. Ale po tym wszystkim dziś już trzeci dzień, jak się to stało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A myśmy się spodziewali, że On odkupi Izraela, lecz po tym wszystkim już dziś trzeci dzień, jak się to stało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A my spodziewaliśmy się, że On właśnie ma wybawić Izraela. Dzisiaj upływa już trzeci dzień, jak się to wszystko stało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A my mieliśmy nadzieję, że to On wyzwoli Izraela. Tymczasem upływa już trzeci dzień od tego wydarzenia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A myśmy się spodziewali, że On będzie tym, który wyzwoli Izraela. A tymczasem po tym wszystkim już trzeci dzień mija, jak to się stało.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A myśmy żyli nadzieją, że on wyzwoli Izraela... A tu już trzy dni minęły od chwili, kiedy się to wszystko stało.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A myśmy się spodziewali, że to On właśnie odkupi Izraela.

¹⁾ <x>490 1:68</x>; <x>490 2:38</x>; <x>490 21:28</x>; <x>510 1:6</x>

	literacki		Już trzeci dzień upływa od tego wszystkiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми сподівалися, що він той, хто має визволити Ізраїль. І до того ж оце третій день, відколи те сталося.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	My zaś mieliśmy nadzieję że on jest ten obecnie mający planowo obecnie uwalniać za okupem dla siebie Izraela. Ale w każdym razie i razem ze wszystkimi tymi właśnie, trzeci ten właśnie dzień wiecie od którego czasu te właśnie sprawy jako jedna stała się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A myśmy się spodziewali, że on jest tym, co ma wykupić Izraela. Lecz właśnie razem z tymi wszystkimi sprawami dziś mija ten trzeci dzień od którego to się stało.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A my mieliśmy nadzieję, że to On wyzwoli Isra'ela! Poza tym wszystkim dziś jest trzeci dzień od czasu tych wydarzeń,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A myśmy się spodziewali, że właśnie ten człowiek ma wyzwolić Izraela; i prócz tego wszystkiego jest już trzeci dzień, odkąd się to zdarzyło.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A my mieliśmy nadzieję, że to właśnie On jest Mesjaszem, mającym wyzwolić Izrael. Dziś mija już trzeci dzień od tych wydarzeń.